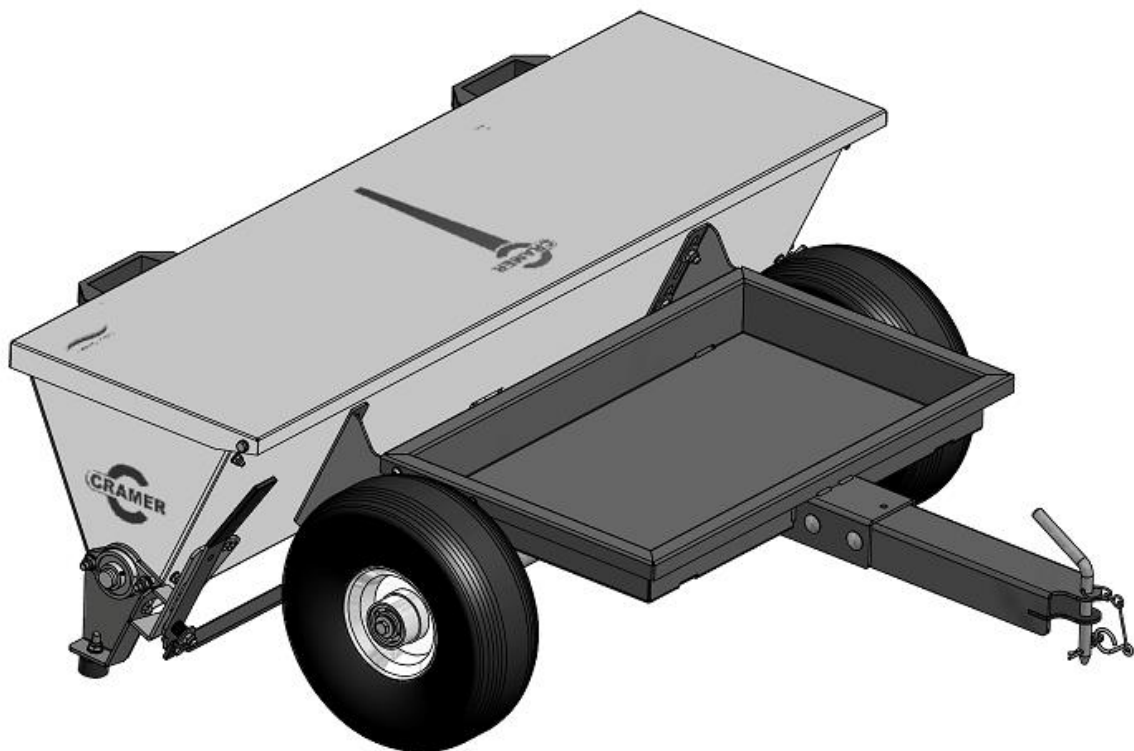


Montageanleitung

Streuwagen



| Modelle | Maschinen-Nr. |
|--|---------------|
| Winter Trailer | |
| Anbaugerät für den Geräteträger Tournò | |

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|-------|--|----|
| 1 | Wichtige grundlegende Informationen | 3 |
| 1.1 | Allgemeines | 3 |
| 1.2 | Symbolerklärung | 3 |
| 1.3 | Haftungsbeschränkung | 3 |
| 1.4 | Urheberschutz | 3 |
| 1.5 | Gewährleistung | 3 |
| 2 | Sicherheit | 4 |
| 2.1 | Bestimmungsgemäße Verwendung | 4 |
| 2.2 | Mögliche Fehlanwendung | 4 |
| 2.3 | Allgemeine Gefahrenquellen | 4 |
| 2.3.1 | Anwendung und Bedienung | 4 |
| 2.3.2 | Produktspezifische Gefahren | 4 |
| 2.3.3 | Gefahren beim Fahrentrieb | 4 |
| 2.3.4 | Gefahren für Kinder, ältere Personen und Haustiere | 4 |
| 2.4 | Wartung | 4 |
| 2.5 | Personal und Benutzerqualifikation | 4 |
| 2.6 | Sicherheitseinrichtungen | 4 |
| 2.7 | Umweltschutz | 4 |
| 3 | Aufbau und Funktion | 5 |
| 3.1 | Kurzbeschreibung | 5 |
| 3.2 | Übersicht | 5 |
| 3.3 | Bedienelemente | 6 |
| 3.4 | Arbeitsplatz und Gefahrenbereiche | 7 |
| 3.5 | Vorgeschriebene Streumaterialien | 7 |
| 3.6 | Zubehör und Ersatzteile | 7 |
| 3.7 | Transport | 7 |
| 3.8 | Lagerung | 7 |
| 4 | Erstinbetriebnahme (Erstinspektion des Anbaugerätes) | 7 |
| 4.1 | Sicherheit | 7 |
| 4.2 | Anforderungen an den Aufstellungsort | 7 |
| 4.3 | Montage | 7 |
| 4.4 | Erstinbetriebnahme | 7 |
| 5 | Bedienung | 7 |
| 5.1 | Normalbetrieb | 7 |
| 6 | Wartung | 8 |
| 6.1 | Sicherheit | 8 |
| 6.1.1 | Reinigung | 8 |
| 6.1.2 | Sicherheitsvorrichtungen prüfen | 8 |
| 6.1.3 | Schmierung | 8 |
| 6.2 | Wartungsplan | 8 |
| 7 | Fehlersuche | 9 |
| 7.1 | Sicherheit | 9 |
| 7.2 | Serviceadresse | 9 |
| 7.3 | Erste Maßnahmen zur Störungsbeseitigung | 9 |
| 8 | Technische Daten | 9 |
| 9 | Konformitätserklärung | 10 |
| 10 | Montage | 11 |

1 Wichtige grundlegende Informationen

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Anbaugerät der Firma Cramer GmbH aus Deutschland entschieden haben.

Vor der ersten Benutzung des Anbaugerätes lesen Sie bitte diese Anleitung und beachten Sie die Hinweise und Sicherheitsvorschriften.

Impressum

Cramer GmbH

Reimersstr. 36

26789 Leer

Tel.: +49491/60950

Fax: +49491/6095200

Info@cramer.eu

Amtsgericht Aurich HRB 110877

Ust-IdNr.: DE 814 305 398

1.1 Allgemeines

Information zu dieser Anleitung

- Die Befolgung der Hinweise in dieser Anleitung ermöglicht einen gefahrlosen und effizienten Umgang mit dem Anbaugerät.
- Die Bedienperson muss vor Beginn aller Arbeiten diese Anleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.
- Grundvoraussetzung für eine gefahrlose Nutzung des Anbaugerätes ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise.

Aufbewahrung der Anleitung

- Die Anleitung ist Bestandteil des Anbaugerätes und muss in der unmittelbaren Nähe des Anbaugerätes aufbewahrt werden.
- Die Bedienperson muss zu jeder Zeit Zugang zu der Anleitung besitzen.

Verkehrsvorschriften

- Vor Fahrten und Transport auf öffentlichen Straßen müssen die geltenden Verkehrsvorschriften eingehalten werden.


Unfallverhütungsvorschriften


- Die allgemeinen Sicherheits- und örtlichen Unfallverhütungsvorschriften müssen zusätzlich berücksichtigt werden.
- Die nationalen Arbeitsschutzbestimmungen müssen eingehalten werden.


Mitgeltende Unterlagen

Montage-Anleitung, Konformitätserklärung.

1.2 Symbolerklärung

| | |
|---|---|
|  | GEFAHR ! |
| | Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbar drohenden Situation, die zu schweren Verletzungen oder Tod führt, wenn sie nicht gemieden wird. |

| | |
|---|--|
|  | WARNUNG ! |
| | Dieses Symbol weist auf eine möglicherweise gefährliche Gefahrenquelle hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte, wenn sie nicht gemieden wird. |

| | |
|---|--|
|  | VORSICHT ! |
| | Hinweis auf eine mögliche Gefährdung, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird. |

| |
|--|
| HINWEIS ! |
| Dieses Symbol weist auf eine mögliche gefährliche Gefahrenquelle hin, die zu Sachschäden oder leichten Verletzungen führen kann. |

1.3 Haftungsbeschränkung

Bei folgenden Punkten wird eine Haftung auf Seiten des Herstellers ausgeschlossen:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Anbaugeräte.
- Einsatz von ungeschultem Personal.
- Verwendung von nicht zugelassenen Ersatzteilen. Es dürfen nur Originalteile verwendet werden.
- Eigenmächtige Umbauten an den Anbaugeräten.

1.4 Urheberschutz

© Cramer GmbH

Nur zu innerbetrieblichen Schulungszwecken ist das Vervielfältigen der Anleitung erlaubt.

1.5 Gewährleistung

Es gelten in jedem Land die von uns herausgegebenen allgemeinen Geschäftsbedingungen. Störungen innerhalb der gesetzlichen Gewährleistungsfrist beseitigen wir kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler unsererseits die Ursache sein sollte. Bei Störungen wenden Sie sich bitte mit Ihrem Kaufbeleg an ihren Verkaufshändler.

2 Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Anbaugerät Winter Trailer ist als Streuwagen zum Ausbringen von Streumaterialien im Winter zugelassen. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs- und Wartungsbedingungen.

2.2 Mögliche Fehlanwendung

- Keine Streumaterialien die eine Körnung von 10 mm überschreiten verwenden. (Gefahr von Schäden an der Maschine und Verletzungsgefahr!)
- Keine nassen Streumaterialien verwenden.

2.3 Allgemeine Gefahrenquellen

2.3.1 Anwendung und Bedienung

- Vor Arbeitsbeginn ist das Anbaugeräte auf den ordnungsgemäßen Zustand und die Betriebssicherheit zu prüfen.
- Die Bedienperson hat das Anbaugerät bestimmungsgemäß zu verwenden.
- Der Betrieb in geschlossenen Räumen ist untersagt.
- Das Anbaugerät ist nur für die in der Anleitung ausgewiesenen Beläge zugelassen.
- Bedienung der Cramer-Produkte nur von Personen, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Alle Schutzeinrichtungen müssen ordnungsgemäß angebracht sein und funktionieren.
- Das Anbaugerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Die Bedienperson ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

2.3.2 Produktspezifische Gefahren

- Keine leichtentzündlichen Stoffe oder heiße Gegenstände (z.B. Grillkohle) überfahren (Lebensgefahr durch Verbrennungen!).

2.3.3 Gefahren beim Fahrtrieb

- Mit Anbaugeräten nur Steigungen bis 2 % befahren
- Beim Arbeiten am Hang → Vorsicht beim Ausheben der Anbaugeräte

2.3.4 Gefahren für Kinder und Haustiere

- Die Bedienperson muss auf die örtlichen Gegebenheiten achten.
- Die Anbaugeräte dürfen niemals am Hang abgestellt werden.
- Kinder und Haustiere/Nutztiere dürfen sich nicht in direkter Nähe der Anbaugeräte aufhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Anbaugerät spielen.

2.4 Wartung

- Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerbliche genutzte Geräte beachten.
- Arbeiten an dem Anbaugerät immer mit geeigneten Handschuhen und Arbeitswerkzeugen durchführen.
- Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.

2.5 Personal und Benutzerqualifikation

- Jugendlichen unter 16 Jahren ist die Bedienung der Anbaugeräte verboten.
- Die Reaktionsfähigkeit des Benutzers darf nicht beeinflusst sein, z.B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente.
- Die Bedienperson muss in der Handhabung der Anbaugeräte unterwiesen worden sein.
- Die Bedienperson muss mit den Hinweisen in der Anleitung vertraut sein.

2.6 Sicherheitseinrichtungen

- Während des Betriebes die Abdeckungen nicht entfernen.
- Beschädigungen an den Sicherheitseinrichtungen sofort beheben.

2.7 Umweltschutz

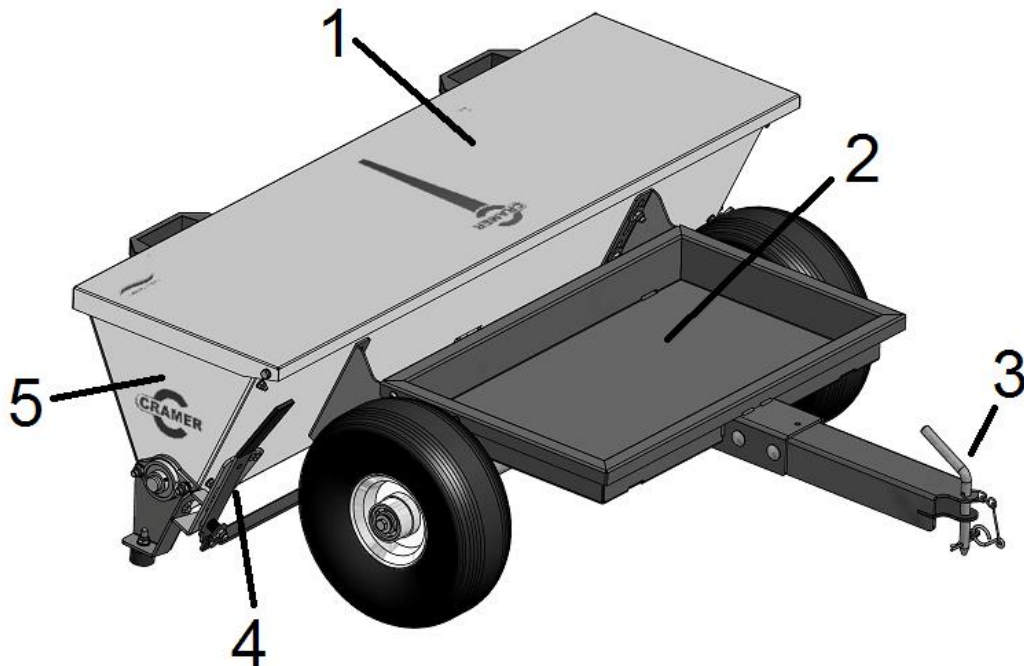
- Öle und Fette sind ordnungsgemäß und getrennt entsprechend den gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen. Bitte nicht in die Umwelt gelangen lassen.
- Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
- Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Sie können über geeignete Sammelsysteme entsorgt werden.

3 Aufbau und Funktion

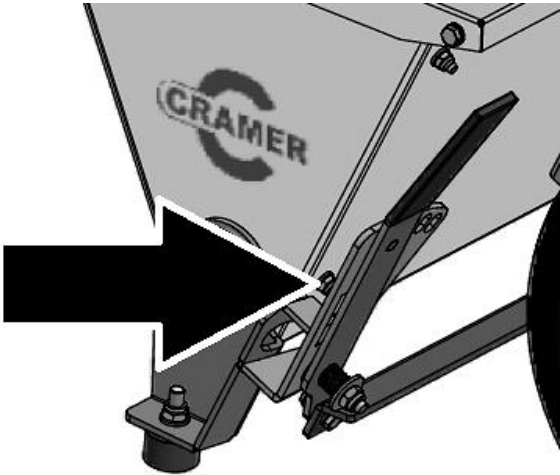
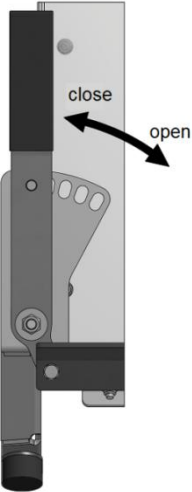
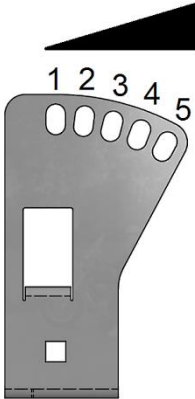
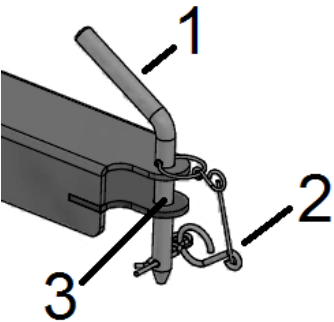

3.1 Kurzbeschreibung

Das Anbaugerät Winter Trailer kann in Verbindung mit dem Geräteträger-Fahrzeug Touro als Streugerät im Winterdienst eingesetzt werden. Während mit dem Geräteträger der Schnee geräumt wird, streut der Winter Trailer die geräumte Fläche mit Streugut ein.

3.2 Übersicht



- 1 Deckel des Streubehälters
- 2 Ablagefläche
- 3 Anschluss an den Geräteträger (Stecker mit Kette)
- 4 Dosierungshebel
- 5 Streubehälter

| | |
|---|--|
| <p>1. Dosierungshebel für die Streudichte</p> | |
|  | <p>Den Dosierungshebel für die gewünschte Einstellung verstellen.</p>  |
| <p>2. Einstellungen des Dosierungshebels</p> | |
|  | <p><u>Streudichte:</u></p> <p>1 = Öffnung geschlossen 2 = Öffnung ¼ geöffnet 3 = Öffnung ½ geöffnet, Reichweite ca. 5 km 4 = Öffnung ¾ geöffnet, Reichweite ca. 800 m. 5 = Öffnung ganz geöffnet, Reichweite ca. 350 m</p> <p>Die ca. Reichweite setzt einen gefüllten Streubehälter voraus und variiert durch die Größe der Körnung und die Art des Streugutes.</p> |
| <p>3. Aufnahme und Abnahme von dem Geräteträger</p> | |
|  <p>1 = Stecker 2 = Sicherungshacken an der Kette 3 = Anschluss für den Geräteträger</p> <p>Deichsel vom Trailer</p> | <p><u>Das Anbaugerät am Geräteträger befestigen:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Sicherungshacken entfernen und den Stecker abnehmen. • Die Kupplung (Aufnahmepunkt) von dem Geräteträger mit der Deichsel des Anbaugerätes verbinden (Punkt 3). Die Bohrungen von der Deichsel und der Kupplung müssen aufeinander liegen. • Anschließend den Stecker durch alle Bohrungen stecken und mit dem Sicherungshacken befestigen. <p><u>Das Anbaugerät vom Geräteträger abnehmen:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Sicherungshacken entfernen und den Stecker anheben • Das Anbaugerät von der Kupplung nehmen • Stecker wieder in die Bohrungen der Deichsel stecken. |
| <p>4. Deckel vom Streubehälter</p> | |
|  | <p><u>Öffnen und schließen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Beim Öffnen des Streubehälters den Deckel auf der linken Seite einrasten lassen. • Beim Schließen des Streubehälters den Deckel leicht anheben und schließen. |

3.4 Arbeitsplatz und Gefahrenbereiche

Arbeitsplatz:

Auf dem Geräteträger

Gefahrenbereiche:

- Auswurfbereich des Streugutes.

3.5 Vorgeschriebene Streumaterialien

| Streumaterial | Größe der Körnung |
|-----------------|--------------------|
| Streusalz | Körnung von 0-8 mm |
| Streusplitt | Körnung von 0-8 mm |
| Kalksteinsplitt | Körnung von 0-8 mm |

Falls das Streumaterial nicht von alleine durch das Siebblech rieselt, könne Sie mit einem Spachtel (oder etwas vergleichbaren) das Streugut verteilen.


4 Erstinbetriebnahme (Erstinspektion des Anbaugerätes)

4.1 Sicherheit

Gefahren durch mangelnde Ordnung und Sauberkeit

- Die Anbaugeräte regelmäßig von angetrocknetem Dreck und Sand befreien.
- Die Anbaugeräte auf blockierende Gegenstände kontrollieren.

Gefahren durch nicht angebrachte Schutzeinrichtungen

| | |
|---|---|
|  | WARNUNG! |
| | Verletzungsgefahr durch drehende Wellen! |
| Durch Eingreifen in die Wellen können Körperteile eingezogen werden. | |
| Ohne Abdeckungen können Verletzungen durch fortgeschleuderte Materialien entstehen. | |
| ✓ Während des Betriebes nicht in die Wellen greifen. | |
| ✓ Abdeckungen im Betrieb nicht öffnen oder entfernen. | |

5 Bedienung

5.1 Normalbetrieb

1. Grundeinstellung

- Anbaugerät am Geräteträger montieren
- Den Streubehälter mit trockenem Streugut befüllen.

2. Geräteträger einschalten

- Maschine über die zu streuende Fläche fahren

3. Geräteträger ausschalten.

Zur Handhabung des Cramer-Geräteträgers bitte die jeweilige Betriebsanleitung beachten.

3.6 Zubehör und Ersatzteile

Originalteile

Es dürfen nur die Original-Ersatzteile und das Original-Zubehör verwendet werden.

3.7 Transport

Transport ohne Verpackung

- Streugut aus dem Streubehälter entfernen.
- Maschine mit Spanngurten befestigen.

3.8 Lagerung

- Nicht im Freien aufbewahren
- Keinen aggressiven Materialien aussetzen. Reste von Streugut immer entfernen und in dafür geeigneten Behältern aufbewahren.
- Gerät mit einer weichen Bürste reinigen.

4.2 Anforderungen an den Aufstellungsort

- Anbau- und Anhängegeräte nur auf einer ebenen Fläche und festem Untergrund anbauen oder abstellen.

4.3 Montage


Bitte die Montage im Anhang dieser Anleitung beachten.

4.4 Erstinbetriebnahme

1. Den Geräteträger auf einer ebenen Fläche abstellen
2. Den Geräteträger außer Betrieb setzen
3. Anbaugerät hinter dem Geräteträger positionieren
4. Anbaugerät an dem Geräteträger befestigen
5. Deckel vom Streubehälter öffnen und einrasten lassen.
6. Streubehälter mit Streugut befüllen und den Behälterdeckel schließen
7. Streudichte am Streugutbehälter einstellen
8. Gesamte Maschine ist einsatzbereit.

6 Wartung

6.1 Sicherheit

| | |
|---|--|
|  | GEFAHR! |
| | Verletzungsgefahr durch unsachgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten! |
| Fehlerhafte Arbeiten können zu schweren Körperverletzungen und Sachschäden führen. | |
| <ul style="list-style-type: none"> ✓ Für ausreichend Montagefreiheit sorgen ✓ Bauteile separat legen ✓ Alle Bauteile wieder einbauen ✓ Alle Sicherheits-Abdeckungen wieder montieren ✓ Den Gefahrenbereich frei von Personen halten. | |

6.1.1 Reinigung

Den Winter Trailer separat und sicher vor kippen und wegrutschen abstellen.

Zwei Schrauben und das Siebblech müssen vor dem Reinigen des Streubehälters entfernt werden:

1. Die zwei Blechschrauben lösen.
2. Siebblech entfernen
3. Streubehälter reinigen und trocken auswischen
4. Siebblech und die zwei Blechschrauben wieder einsetzen.

6.1.2 Sicherheitsvorrichtungen prüfen

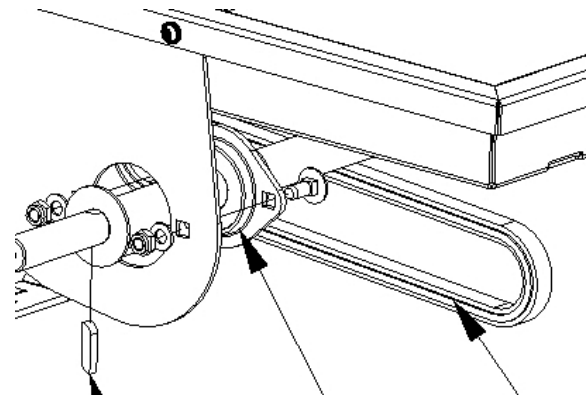
Sicherheitsvorrichtungen sind:

- Siebblech und Streubehälter-Deckel
- Abdeckung des Kettentriebes.

Während des Betriebes der Anbaugeräte dürfen die Abdeckungen keine Beschädigungen aufweisen oder demontiert werden. Bei Beschädigungen oder Verlust diese ersetzen. Die Anbaugeräte dürfen ohne Sicherheits-vorrichtungen nicht in Betrieb genommen werden.

6.1.3 Schmierung

Regelmäßig und nach längerer Standzeit muss die Rollenkette und Freilauf mit Schmierfett geschmiert werden.



6.2 Wartungsplan

| Wartung | Vor oder nach jeder Nutzung | Jährlich |
|---|-----------------------------|----------|
| Reinigung | X (Pkt. 6.1.1) | |
| Sicherheitsvorrichtungen prüfen | X (Pkt. 6.1.2) | |
| Alle Schrauben auf festen Sitz überprüfen | O | |
| Reifenluftdruck anpassen, 1,8 bar | O | |
| Schmierung | X (Pkt. 6.1.3) | |
| Lackschäden und Roststellen ausbessern | | O |

X = In dieser Bedienungsanleitung unter dem angegebenen Punkt beschrieben

O = Nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben

7 Fehlersuche

7.1 Sicherheit

Vorgehen bei Störungen und Unfällen

- 1 Not-Halt einleiten (Arbeitsplatz verlassen)
- 2 Geräteträger ausschalten
- 3 Störungsursache ermitteln
- 4 Störung beheben oder Verkaufshändler kontaktieren.

7.2 Serviceadresse

Bei Störungen, Problemen oder anderen Hinweisen wenden Sie sich bitte an Ihren Verkaufsberater. Bei Fragen bitte immer die Serien-Nr. der Cramer-Produkte angeben. (Siehe Typenschild auf dem Cramer-Produkt oder auf dem Deckblatt der Anleitung).

Ersatzteilzeichnungen und Ersatzteilleisten sind auf unserer Internet-Seite www.cramer.eu zum Download bereitgestellt.

7.3 Erste Maßnahmen zur Störungsbeseitigung

| Störung / Fehlermeldung | Behebung | Hinweise |
|---|--|--|
| Unregelmäßige Verteilung des Streugutes | Dosierungslöcher sind verstopft. Den Streubehälter von unten reinigen. | Bei anhaltender Störung den Verkaufshändler benachrichtigen. Nur Original-Ersatzteile verwenden! |
| Dosierungsblech öffnet sich nicht weit genug oder schließt nicht. | Dosierungslöcher sind verstopft. Den Streubehälter von unten reinigen. | |
| Lager knirschen laut | Lager sind verschleifen. Neue Lager bestellen und auswechseln. | |

8 Technische Daten

| | Winter Trailer |
|------------------------------------|---|
| Gerätedaten | |
| Länge, mm | 1070 |
| Breite, mm | 1064 |
| Höhe, mm | 370 |
| Gewicht, kg | 65 |
| Streubreite, mm | 1000 |
| Arbeits-Untergrund | Asphalt, Industrieboden, Estrich, Beton, Pflastersteine |
| Einsatzbereich | Üblicher Gebrauch in der Anlagen- und Grünflächenpflege |
| Bereifung | |
| Antriebsrad | Ø 300 (4.00-4; 4 P.R.) |
| Luftdruck, bar | 1,8 |
| Baujahr | Siehe Typenschild Maschine |
| Technische Änderungen vorbehalten! | |

9 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Der in der Gemeinschaft niedergelassene Bevollmächtigte

**Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer**

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

| | |
|---------------------|---|
| Hersteller: | Cramer GmbH Reimersstr. 36 26789 Leer |
| Produktbezeichnung: | Streuwagen |
| Fabrikat: | Cramer GmbH |
| Seriennummer: | siehe Typenschild auf dem Deckblatt |
| Typenbezeichnung: | Winter Trailer |

allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie sowie den weiteren angewandten Richtlinien - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

2006/42/EG
EN ISO 12100:2010

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Achim Peters
Cramer GmbH
Reimersstraße 36
26789 Leer

Ort: Leer
Datum: 31.01.2014



A. Bruns
Geschäftsführung



A. Peters
Geschäftsführung

Zusammenbau des Winter Trailer

Anlieferung, Verpackung , Montage



VORSICHT!

Klemmgefahr bei der Montage!

Durch das Anbringen der Bauteile können Körperteile eingeklemmt werden.

- ✓ Während der Montage enganliegende Kleidung und Sicherheits-Handschuhe tragen.

Gefahren durch hohes Eigengewicht

- Das Anbaugerät darf nicht von Hand angehoben werden.
- Geräteteile einzeln aus der Verpackung nehmen.
- Anbaugerät von der Palette ziehen

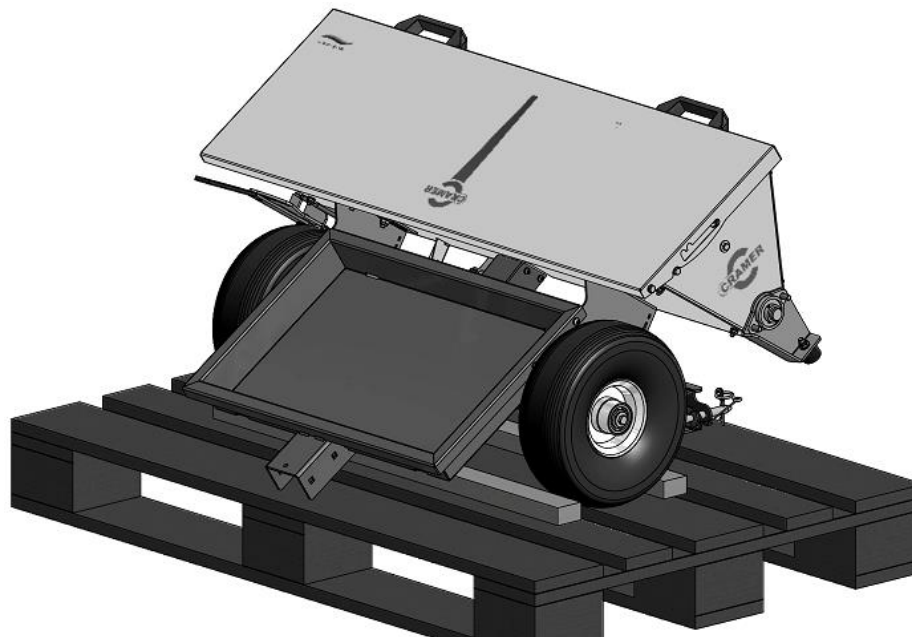
Transportinspektion durchführen

- Nach der Anlieferung, die Lieferung auf Vollständigkeit und Beschädigungen prüfen.
- Das Anbaugerät wird teilmontiert an den Fachhändler geliefert.
- Die Montage und Erstinbetriebnahme muss von einem Fachhändler bzw. einer Fachkräfte für dieses Gebiet durchgeführt werden.

Verpackung

- Folie, Kabelbinder und Polyesterband entfernen
- Verpackungsmaterialien bitte getrennt entsorgen.

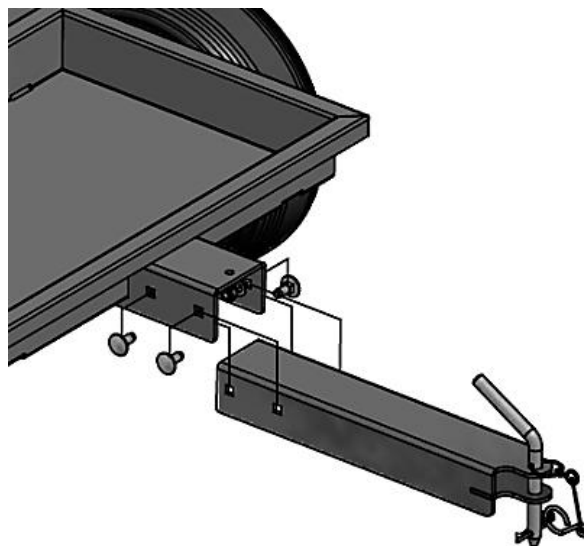
Übersicht



Deichsel montieren

Beiliegende Bauteile:

- 4 x Schrauben M8x20
- 4 x Sechskantmuttern
- 4 x Unterlegscheiben
- 1 x Deichsel



Die Deichsel unter dem Aufnahmewinkel des Rahmens positionieren. Mit den beiliegenden Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben befestigen.



- DE Um die Umwelt zu schonen und Ressourcen nicht unnötig zu verschwenden, versuchen wir von der Firma Cramer, den Papierverbrauch auf das Nötigste zu begrenzen. Aus diesem Grund liegen unseren Maschinen nur die Betriebsanleitungen in der Landesprache des Importlandes bei. Benötigen Sie eine Betriebsanleitung, finden Sie auf unserer Internet-Seite unterschiedliche Sprachen für jede unserer Maschinen zur Information und ggf. zum Herunterladen.
<http://www.cramer.eu/service.html>
- EN In order to protect the environment and avoid a waste of resources, we at Cramer attempt to restrict paper consumption to the largest possible extent. For this reason, our machines are delivered inclusive of operation manuals in the national language of the relevant import country only. Should you require an operation manual, you can find and download it, if needed, in different languages for each of our machines from our homepage.
<http://www.cramer.eu/en/service.html>
- NL Om het milieu te ontzien en grondstoffen niet onnodig te gebruiken, proberen we bij de Firma Cramer het papiergebruik tot het absolute minimum te beperken. Daarom worden de gebruiksaanwijzingen alleen in de taal van het land meegeleverd waar de machine wordt geleverd. Als u een gebruiksaanwijzing nodig hebt, dan kunt u die in verschillende talen op onze website vinden en eventueel downloaden.
<http://www.cramer.eu/service/international-manuals.html>
- FR Pour préserver l'environnement et éviter de gaspiller inutilement des ressources, nous essayons par la société Cramer de limiter la consommation de papier au strict nécessaire. C'est pour cette raison que nos machines sont accompagnées uniquement de notices d'utilisation dans la langue du pays d'importation. En cas de besoin d'une telle notice, vous trouvez sur notre site Internet différentes langues pour chacune de nos machines, tant pour information que pour un éventuel téléchargement.
<http://www.cramer.eu/service/international-manuals.html>
- FI Pyrimme Cramer-yhtiössä rajoittamaan paperinkäytön välttämättömään ympäristön suojelemiseksi ja luonnonvarojen tuhlaamisen vähentämiseksi. Tästä syystä koneidemme mukana toimitetaan käyttöoppaat vain tuontimaan kielellä. Jos tarvitsset käyttöoppaan, kaikkien koneidemme käyttöoppaat löytyvät verkkosivustoltamme eri kielillä tiedoksi sekä tarvittaessa ladattavaksi.
<http://www.cramer.eu/service/international-manuals.html>
- SE Vi värnar om miljön och våra resurser, därför försöker vi hos Cramer att reducera användningen av papper så mycket som möjligt. Av denna anledning bifogas endast bruksanvisningen i importlandets modersmål till våra maskiner. Om du behöver en bruksanvisning så kan du ladda ner bruksanvisningar till alla våra maskiner i olika språk från vår webbsida.
<http://www.cramer.eu/service/international-manuals.html>
- DK For at beskytte miljøet og spare på ressourcerne forsøger vi fra firmaet Cramer at begrænse papirforbruget til det absolut nødvendige. Af den grund leveres vores maskiner kun med de driftsvejledninger, der er skrevet på det sprog, der tales i importlandet. Har du brug for driftsvejledninger, findes disse på forskellige sprog til alle vores maskiner på internettet; disse kan downloades efter ønske.
<http://www.cramer.eu/dk/hjem.html>
- PL By chronić środowisko i nie marnować niepotrzebnie jego zasobów, firma Cramer stara się ograniczyć zużycie papieru do niezbędnego minimum. Z tego względu do maszyn naszej produkcji dołączamy instrukcje obsługi wyłącznie w języku kraju importującego. Jeśli potrzebują Państwo instrukcji obsługi którejkolwiek z naszych maszyn, znajdą ją Państwo na naszej stronie internetowej w tłumaczeniu na różne języki, zarówno do wglądu, jak i do pobrania.
<http://www.cramer.eu/pl/strona-glowna.htm>